新年天地

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，四夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

過年

江南對除夕，稱「大年夜」，其前日，稱「小年夜」，上海有句俗語稱「日日大年夜」，指此人之貧困，由於窮人在「大年夜」最難過，還債舊帳須百端籌掘以赴，債主又逼得緊，與「日日大年夜」相對者，係「夜夜元宵」，指有錢佬的快活。

在尚無電燈時，江南人於除夕討債，提了灯籠，而債務人則到處避債，避到天光，在大年初一了！若遇債主則拱手說「恭喜發財」，對方亦即還禮，不再提舊欠，直到正月中才再討債，這是一種傳說，在江南農村中，許多討債者到天光還未熄灯籠中的燭，遇到債務人，當對方拱手說「恭喜發財」時，他笑道：「灯籠還亮着，仍是大年夜，意思，尊帳須惡，十二月是「臘月」，有些人有債也不還，要留錢到新年，在江南稱「賭本」，債主在元旦亮着灯籠遇到他們，他們會把「賭本」還債了！

除夕守歲係古風，舊日江南尤甚！多數地方，名肆要開到天亮，上海是最早稱「不夜城」者，除夕當然更不夜，當舖也開到天光，香港不過延長到午夜吧？在窮人們是嫌不够的，這最後一條路必須令其特別康莊，舊日上海當舖，在午夜後，出價較高，這是奉東主諭，在東主亦爲積德而已！在上海開舖的，以潮州人居多，其中朝奉亦然，他們卻能講流利的上海話，此間有一來自上海的同文，此刻在工商界服務了！他家在上海也開當舖，他對我說：「當舖主人自知被一般市民痛恨，所以在大年夜午夜起「補過」以求心之所安尤其對於持低級東西來當的，其實，當舖與一般店家同是將本求利，不該痛恨，若說剝削，試問那一種資本家不剝削呢！」我以爲他的話有理，以香港言，放貴利者，未貴得可怕了！

舊日上海其他店家大除夕，午夜後亦也大減價，幾乎每業對那一個主顧還稱成本發售，三十年前，我陪一個來自南京的朋友到一家鞋店買氈鞋，時已元旦，

△ 賀譯棟舍侄與淑美霞小姐新婚大慶

其一　黃雲從

金童玉女意相投，良兆雷眉韻事留。時代文明除舊俗，家庭建設振新猷。高才七步人傳頌，四德三從世講求。共結同心梁孟侶，百年好合鮑桓儔。

其二

夙世姻緣已定今，赤繩繫足何須尋。奇男富學行高潔，淑女知書識禮深。興國興家憑合力，立功立業賴同心。良緣美滿人生願，白首偕期樂不禁。

△ 辛亥元日試筆　華園主人

臘盡冬殘突覺春，一元復始值今晨。昨宵舊夢歸陳舊，此日新生轉變新。梅萼呈祥浮暖翠，椒花獻頌逐芳辰。年年慶幸團圓聚，敬養更當自勵身。

片打街東二五一號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

▲美容院及假髮店
穩定生意位於雲埠下埠商業區，皮費低微，好入息兼前途大有希望，定價圖急賣。

▲緬街夾四十九街新屋，一廳三房，主人房有厠所，開價三萬四千五有價講
BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1106

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

抵買入息屋
月可收租五百元，五十尺地段，士德古墻，只要現金萬餘元。　黃炳森

六組入息五百六
近喜市定街巴士上落方便，有六組收益堅固石基合法入息，有士庫，轉角花園　許球

多睡房在交通線柏文
九組公寓，其中五組有兩睡房，價九萬九，利息八厘式五，觀石子墻，內部佈置一新。　鍾耀華

廿三組有電樓上落
靚兩年新柏文，特別設計石子墻，近華埠，業主可自住兩睡房，騎樓套房入息三萬七千。　許杏欽

十四年新七組柏文
每年淨入息約七千元，近百老滙街，其中一組有兩睡房，全部租客，自供電煖氣。　許球

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三・〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4743

我有現欵想買屋
你要賣屋，請與我聯絡，每日下午六時半後，電話八七三、二五六九。許愛明洽商。

Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943
銀夫人美髮屋
鐵定於十二月四日新張營業
特聘經驗豐富之香港一流名師余洪主持
爲優待顧客，特於本月新張期內電燙一律八折
僑胞光顧　無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八三、一九四三
設備華麗，環境優美，價錢公道。

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號308室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
308 Ford Bldg. 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM 星期六下午及星期日休息

許忠鋁質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
冬季到了
特大減價
避風雨窗
慳回煖氣
價廉物美
免費估價

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篤

中醫 楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院書堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

梁
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新瓦電線，改換屋頂他瓦天窗，扶正級斜房屋，修理水筒窗批建造架圍玻璃屋地格等工程，鋼鐵豐富，價錢老實，僑胞惠顧，鄉親相迎。
電話：亞力山打街六三〇　電話：二五四・三七〇六
夜間電話：式五四・壹式〇三

億兆信託
實業分部支公司
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理
六六六奇化街，改造一部，三睡房，取價二萬二千元。
Parker & Commercial 最近改造双聯屋，每層兩睡房，取價叁萬九千元。
四睡房屋，位於29th Ave. 與域多利街，近學校與交通，取價式萬六千元。
廣碧氏實業公司啓

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
大帮運到
台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨
備齊

大帮辦到
永利威廚用
咸三烝酒
價錢最平　請早採購
大安利金記興源
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
金色鋸架十頭閃光宮燈
中國美術聖誕咭
揀手大沙田柚　紅芽芋仔
揀手桂林馬蹄　槟榔芋仔
各種送禮佳品　新吉勝

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
電話 683-7268
本行敬啓各國通各類造廠利器，如德國及林人德，國產戰刀，剪刀，剪刀，剪刀等利器，各種廚刀等利器，各種廚俱，優等貨物，僑胞光顧，認明「明和」牌為真品。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
壹式九號奇化街
（近羅街西邊半個街口）
又辦到美國的斯麥中國標菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必麥中國標菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

利鐵有限公司
加拿大溫哥華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
檀香山旅行，有特價來回機票加幣式百九十八元，每星期壹至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六八五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2783
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣連稅二百三十八元
往新加坡機票加幣一百二十八元
往澳地可機票加幣一百四十元
欲知輪船火車巴士等價目請獨臨本號詢問